

## TABLE DES MATIÈRES

<b>Les auteurs</b> .....	7
<b>Introduction</b> .....	9
Jean-Yves LE DISEZ	
<b>Du transfert au trans-faire : éléments d'une pédagogie de résistance à l'illusion référentielle</b> .....	13
Fabio REGATTIN	
<b>Réduire le champ du bon sens, pour le renforcer</b> .....	25
Nathalie CHOLETTE	
<b>Une image vaut mille maux...</b> L'incontournable paramètre visuel dans la traduction pertinente d'écrits publicitaires.....	35
Sophie LÉCHAUGUETTE	
<b>Du sens de l'absence de bon sens</b> .....	47
Mathilde FONTANET	
<b>Le bon sens : garde-fou du traducteur</b> .....	57
Philippe GARDY	
<b>La rétroaction vidéo au service du bon sens</b> .....	71
Philippe ANCKAERT, June EYCKMANS, Daniel JUSTENS & Winibert SEGERS	
<b>Bon sens, faux-sens, contresens et non-sens sens dessus dessous</b> Pour une évaluation fidèle et valide de la compétence de traduction.....	79
Joseph ŠTEFČÍK	
<b>L'enseignement du bon sens en traduction à l'aide de la traduction assistée par ordinateur (TAO)</b> .....	95
Anca-Christine PASCU	
<b>Le traitement automatique des langues (TAL), la traduction assistée par ordinateur (TAO) et le bon sens dans la traduction</b> .....	105

Maria-Cornelia WERMUTH <b>De l'usage du bon sens en traduction médicale</b> .....	117
Michelle BOLDUC <b>Le sens rhétorique de la traduction : une perspective herméneutique et historique</b> .....	131
Stefan MOAL <b>Traduire l'audiovisuel en langue minoritaire : un sixième sens ? Le cas du doublage en breton</b> .....	143
Ernst-August GUTT <b>Le « bon sens », la théorie de la pertinence et la communication (technique) interlinguistique</b> .....	157
<b>Résumés</b> .....	175